

世界侦探小说经典
亚森·罗宾探案集



Maurice Leblanc

Arsène Lupin

Le mystère de la poudre dorée

金粉之谜

(法) 莫里斯·勒布朗 著 李曦 译



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING, LTD.

世界侦探小说经典
亚森·罗宾探案集



Maurice Leblanc

金粉之谜

(法) 莫里斯·勒布朗 著 李曦 译



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING LTD.

图书在版编目 (CIP) 数据

金粉之谜 / (法) 勒布朗 (Leblanc, M.) 著; 李曦
译. — 南京: 江苏凤凰文艺出版社, 2014
(世界侦探小说经典亚森·罗宾探案集)
ISBN 978-7-5399-7432-3

I. ①金… II. ①勒… ②李… III. ①侦探小说—法
国—现代 IV. ①I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 100250 号

书 名	金粉之谜
著 者	(法) 勒布朗
译 者	李 曦
责 任 编 辑	丁小卉 姚 丽
出 版 发 行	凤凰出版传媒股份有限公司 江苏凤凰文艺出版社
出版社地址	南京市中央路 165 号, 邮编: 210009
出版社网址	http://www.jswenyi.com
经 销	凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷	南京新华泰实业有限责任公司印刷厂
开 本	880×1230 毫米 1/32
印 张	7.25
字 数	120 千字
版 次	2014 年 10 月第 1 版 2014 年 10 月第 1 次印刷
标 准 书 号	ISBN 978-7-5399-7432-3
定 价	28.00 元

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

目 录

第一章	夜访侦探.....	001
第二章	泰奥多尔·贝舒介绍的案情.....	019
第三章	谋杀.....	033
第四章	攻击.....	047
第五章	三棵“溜苏”.....	061
第六章	沃什尔大娘.....	073
第七章	公证处的办事员.....	087
第八章	遗嘱.....	101
第九章	两名罪犯.....	117
第十章	戴大礼帽的男人.....	133

第十一章	落入陷阱.....	147
第十二章	报复.....	161
第十三章	指控.....	175
第十四章	金子.....	191
第十五章	古罗马行省总督的财宝.....	205
第十六章	尾声.....	219



第一章
夜访侦探

晚上看完戏以后，拉乌尔·达声纳克回到家，他走过前厅的镜子时，停了片刻，打量着镜中的自己，有些得意：他身材匀称，身形优雅，宽肩阔背。还有着强健结实的胸肌，在他做工细致考究的衣服中隆起。

前厅不大，但从其得体的布置中可以看出这是一套豪华舒适的居室。室内的陈设显示出这里的主人是一个惯于过充裕富足生活的男人。他可以满足自己的各种爱好，过得高雅而有情调。拉乌尔喜欢在晚上陷在他宽大的皮椅里，点上一根烟，静静地休息。这时候，他不用想什么讨厌的事情，任思维随意流淌，白天的经过缓慢重现，第二天的模糊计划清晰起来，渐渐地，他就昏昏入睡。所以这休息的时间，就是他的睡前开胃酒。正要推门的时候，拉乌尔忽然又犹豫起来，因为他突然想起，前厅的灯并不是他开的。回来的时候，吊灯三个灯泡就是亮着的。

“怪事，”他心里想道，“仆人们今天都请假了，我出门以后还会有谁来过吗？难道是我自己出门的时候忘记了关灯？”

虽然拉乌尔是个做事精细小心的人，但是偶然发生的鸡毛蒜皮的小事他不愿意多花时间去多关心。因为到一定的时机，所有谜都会自然而然水落石出的。

“没有什么是真正永远神秘的。”他常常说，“生活远没

有我们所想的那么复杂难解。最终都能从看上去极其复杂、乱成一团的局面中理出头绪，找到答案。”可是，当他走进对面的房门时，立刻大吃一惊。房间里，那张独腿小圆桌旁站着—个青年女子。

“天哪！”他叫道，“好一个漂亮的女子。”

和前厅—样，房间里的灯也被全打开了。看来这位漂亮女子喜欢灯火通明。不过这样一来，他倒可以尽情欣赏这位美女了。她—头金色鬈发，脸庞俏丽身材高挑、苗条，四肢匀称，身着一—条连衣裙，样式略显过时。很明显她面色紧张，眼神不安。

拉乌尔向来很讨女人喜欢，并因此而自鸣得意。这次他以为又有好事送上门来了，于是坦然地接受下来。和过去遇到不请自来好事的时候—样。

“夫人，我们并不人识，是吧？”他用尽量温柔的声音微笑着说，“我从前并没见过您吧？”女人做了个肯定的手势。他又说：

“那您是怎么进来这里的呢？”

女人摸出—把钥匙。拉乌尔立刻惊叫起来：

“您有我房间的钥匙！这可真有意思呀！”

他心里越来越肯定这位美女是在什么情况下不知不觉被自己迷住了，然后找上门来。这位美女跟所有女人—样，心

里有热切渴望，是很容易被捕获的猎物，随时愿意被他这样的男人征服。

这样一想，他带着在类似的场合素有的信心，朝这位美女走了过去：好猎物，决不可轻易放过。出乎预料地，那女子却后退一步，十分惊恐地挥舞手臂，叫嚷着：

“别过来！别靠近我……您无权……”

他不懂为什么这位美女对他如此之害怕，她又哭又叫，全身都在抽搐着，恐惧不安。拉乌尔，只能尝试着轻言细语地安抚她。

“您别怕……我不会伤害您的。您既不是来偷东西的，也不是来杀我的，对吧？那我就不会要伤害您！好了，请放心回答我的话……您有什么需要我帮忙吗？”

女子尽力镇定下来，轻轻对他说：“求您救救我。”

“可我并不是干这行的。”

“您似乎就是干这行的吧……再说，无论什么事，您只要想干，就一定能干成的。”

“天哪！您这么说，可是赐予了我极大的特权。要是我想把您抱在怀里，能成吗？您想一想，半夜一点，一个女人，这么漂亮迷人，在一位男士家里……您也明白，我虽然认为自己足够聪明，可我也不能想象……”

他又向她走过去。这一次女人没有抗议。他抓住她的

手，紧紧握在自己手中。接着，他轻轻抚摸着她的手腕和裸露小臂，心里想，要是这时候把她拉到自己怀里，她大概也不会拒绝吧，因为她刚刚惊恐过度，一点力气也没有。

想到这，他不禁有点兴奋，便悄悄地把手伸过去揽住女子的后腰，轻轻往自己身边带了一下。可他立刻就发现了女人惊恐的眼神。女人满面愁容，一副求救的神情，于是他说道：

“对不起，夫人。”

女人轻轻地纠正他说：

“不，不是夫人，是小姐……”

她立即又接着快速地说下去：

“是的，我也明白，在深夜里，闯入一个男人家里，别人会怎样看我！让您误会了，也是很正常的事。”

“是啊，彻底误会了。”他顺着打趣道，“一过午夜，我对女人的看法就完全变了，开始想一些荒唐的事情，行事态度也变得粗鄙不堪……我再次请求您的原谅。我做得完全不对。这下您不会再恨我了吧？”

他叹息一声，又道：

“天，您是这么的美啊！可惜您来我这里，却并不是因为我以为的那种事！那么，您来我这里，就只是像许多人到贝克街找夏洛克·福尔摩斯一样，是为了什么自身难解的案

子？那么好吧，小姐你可以说了，把你要我帮你的事情说出来，不要漏掉什么重要的细节。我将完全忠诚地为您服务。我已经准备好了，洗耳恭听。”

他说着便让这位小姐坐下来。她看拉乌尔态度殷勤有礼，做事说话平静和顺，便稍稍放下心来，可是脸色仍然十分苍白。她的嘴唇形状美好，像孩子的嘴唇一样，鲜润柔嫩，只是还在不时地轻微抽搐着。可是她的眼睛里已经透出了信任的神色。

“请你原谅我，”她声音嘶哑地说，“我的情绪和思绪可能还是有些混乱……但是我清楚我的情况，我知道有些事情发生了。是些令人不理解的事情……我还知道将会发生什么。我真的很害怕，不知道为什么我会有这些预感，但我真的知道……虽然没什么证据能证明我的预感。我的天呐，这一切真可怕啊……你知道我有多难受吗？”她说着便疲倦地伸手在额前用力挥了一下，像是这样能一下子驱走那些折磨得她心力交瘁的可怕念头似的。拉乌尔见到她这样，对她的痛苦确实生出一种怜悯之情，微微笑起来，想使她放轻松一点。

“您看上去太紧张了！放松，放松。你这样紧张没什么用处的。勇敢一点，平静下来，没有什么真的不能解决的。您看您这不是有我了吗，您请求了我的帮忙，我一定会尽心

尽力的。不要害怕、您是从外省来的吗？”

“是的。我今天早晨从家里动身出发，晚上到达巴黎，然后马上坐汽车到这里。门房以为您在家，我按门铃，可是没人回应。”

“是这样的，仆人们都休假去了，我今天是在饭馆吃的晚饭。”

“于是，”她看着钥匙说，“我只好用这把钥匙……”

“您是从谁那里拿到的？”

“不是拿的。是从一个人那里偷来的。”

“谁？”

“我会告诉您的。”

“别太晚了，”他说，“我多想快点知道啊！这一切都很让我明白了。但是，等一会儿，还不着急……小姐，我相信，您从早上起来到现在还没吃过东西，一定饿坏了吧！”

“不是的，我在这桌上找到了巧克力。”

“那真是太好了！我再拿些别的吃的过来，您吃了以后，我们再慢慢谈好吗？您看上去这么年轻，还像个孩子，我怎么就这么糊涂把你当成什么夫人了呢？”他笑了，也想逗她笑。他打开一个柜子，拿出一些饼干和甜葡萄酒。

“您叫什么名字？我至少要知道名字吧……”

“等会儿……我会统统告诉您的。”

“好。其实，我也并不是需要知道您的名字，才能给您拿吃的。来点果酱好吗？还是要点蜂蜜？对了，您的漂亮嘴唇一定会喜欢蜂蜜的。我的厨房里有上等的蜂蜜，我这就去拿过来……”

他正要离开套房的时候，电话铃响了。

“奇怪了，”他低声嘟囔，“都到这个时候了……小姐，你介意我能接一下电话吗？”

他拿起听筒，轻轻地变了变语调，说：

“喂……喂……”

一个遥远的声音对他说：

“是你吗？”

“是我……”他肯定道。

“总算把你找到了，我的天。”

“请你原谅，亲爱的朋友，我晚上看戏去了所以不在。”

“现在回家了？”

“是的。”

“真高兴。”

“我也一样！”拉乌尔说，“不过，我的老朋友，你能不能告诉我一件事，就一件小事？”

“你就直接说吧！”

“你是谁？”

“怎么，你还没有想起来？”

“对不起，我承认，老伙计，到现在我还没……”

“我是贝舒，泰奥多尔·贝舒……”

达韦纳克控制住自己的情绪说道：

“我不认识你。”

对方立刻抗议道：

“你当然认识！贝舒，警察。保安局的队长，贝舒！”

“啊！真是久闻大名，但从来没有过机会认识你啊……”

“你在开玩笑吧！我们可一起办过许多案子呢！巴卡拉玻璃案，金牙人案，十二张非洲矿业股票案……那么多次成功一起破案的经历。”

“你弄错了吧。你是在和谁打电话呢？我听不懂您在说什么”

“当然是和你！”

“谁，我吗？”

“拉乌尔·达韦纳克子爵。”

“这确实是我的名字没错。但是我保证拉乌尔这个人不认识您。”

“可能的确是这样，但是，要是拉乌尔换一个名字，他就一定会认识我的。”

“天哪！请明明白白说清楚。”



“好吧。比如吉姆·巴尔内特，巴尔内特私家侦探事务所的那个巴尔内特。还有让·德内利斯，《神秘住宅》里的那个德内利斯。还要我继续往下说吗？”

“你说吧。我不会害羞的。恰恰相反。”

“亚森·罗宾。”

“好极了！我们说到一起了，事情都摊开了。确实，我这个名字是最光彩最广为人知的。那么，老朋友，你到底想要我干什么呢？”

“求你帮忙，而且是立刻马上。”

“求我帮忙？你也要我帮忙？”

“你这是在说什么？还有别人吗？”

“没有什么意思。我听你使唤。你现在在哪儿？”

“勒阿弗尔。”

“在那干什么？倒弄棉花投机生意？”

“不是，我到这里给你打电话。”

“这，你也太客气了。你离开巴黎难道就是为了从勒阿弗尔给我打一通电话吗？”

拉乌尔说出这城市名字的时候，姑娘显得心慌意乱起来，嗫嚅道：

“勒阿弗尔……有人从勒阿弗尔给您打电话？真奇怪，是谁在给您打电话呢？让我来听一听。”

拉乌尔不大愿意被她听自己的电话，但她还是抓起了另一只听筒，听贝舒的电话：

“我不是专门为给你打电话来的。我刚才是在郊外，没有夜间电话可以用，就开车到勒阿弗尔来打。现在我准备开回去了。”

“回哪儿？”达韦纳克问道。

“你知道拉迪卡代尔吗？”

“当然知道！是塞纳河中间的一个沙洲，距离河口不太远。”

“就是那里。在里尔波内和汤卡维尔之间，离勒阿弗尔三十公里。”

“你想我对那一片有多熟！塞纳河的小港湾！科城地区！我在那里过了一辈子了，当然那是近代史了。照这么说，你今天要睡在长凳（法文 banc 是长凳的意思，加上 de sable 就是沙洲的意思。——译注）上了？”

“你说什么呢？”

“我是说你今晚住在沙洲上！”

“不是的，在那对面有一个小村庄。景色宜人，也因此得名拉迪卡代尔。我在那里租了一个小茅屋，可以休息几个月。”

“和你的宝贝一起吗？”

“没有。但有一间客房是留给你的。”

“为什么呢?”

“有一件奇案，情况比较复杂，我想请你一起来破它。”

“因为你一个人破不了这案子，是吗，胖子?”拉乌尔眼瞧着那姑娘越来越慌张，拉乌尔也开始不安起来。他想把听筒要回来，但她紧握着不放，贝舒还在说：

“事情很紧急。另外，有一个姑娘今天失踪了……”

“这是常事，用不着大惊小怪。”

“是的，但有些细节叫人不放心，还有……”

“还有什么?”拉乌尔忍不住叫起来。

“下午两点，发生了一起凶杀案：那姑娘的姐夫去河边花园找她，却被人用手枪打死了。你不如坐明天早上八点的快车……”

听到出了凶杀案，姑娘猛地站了起来，听筒从手上滑了下去。她尝试说句话却什么也没说出来。叹一口气摇摇晃晃地倒了下去，瘫在沙发扶手上。

拉乌尔·达韦纳克刚来得及朝贝舒吼道：

“你真是个笨蛋！怎么就这样轻易通报情况？怎么？！你难道什么也没察觉出来吗？白痴！”

他立即把电话挂上，扶住姑娘让她平躺在长沙发上，并让她闻闻嗅盐。